

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๔ กันยายน ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวปฐมพร รัชพลเมือง
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ

เนื้อหาข่าวประเทศสเปน (หมวดการเมือง)

ชาวอาร์เจนตินาประท้วงรัฐบาลโดยไม่สนใจถึงพรรคการเมืองต่างๆ

ประธานาธิบดีเฟร์นันเดซประกาศเพิ่มเงินอุดหนุนให้แก่ประชาชน
เพื่อคลายการชุมนุม โดยการเคาะถ้วยชามรามไหประท้วง

เมื่อวันที่ ๑๓ กันยายนที่ผ่านมา ประชาชนชาวอาร์เจนตินาหลายหมื่นคนได้ออกมาชุมนุมประท้วง โดยต่างเคาะถ้วยชามรามไห หรือหม้อกระทะในมือ เพื่อประท้วงนโยบายต่างๆ ของรัฐบาล ได้แก่ การปฏิรูปรัฐธรรมนูญเพื่อเปิดโอกาสให้ประธานาธิบดีคริสตินา เฟร์นันเดซ (Cristina Fernandez) สามารถดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีได้เป็นสมัยที่สาม การฉ้อราษฎร์บังหลวง การจำกัดการซื้อเงินดอลลาร์สหรัฐ นอกจากนี้ ยังมีป้ายประท้วงจำนวนมากที่เขียนว่า “พวกเราไม่กลัว” ต่อการล้างแค้นของเจ้าหน้าที่ที่มีต่อประชาชนที่วิพากษ์วิจารณ์รัฐบาลในหนังสือพิมพ์คลาริน (Clarín)

การเรียกร้องให้มีการรวมตัวประท้วงเกิดขึ้นในสังคมออนไลน์ โดยใช้เวลาหลายสัปดาห์ แต่ทว่า ๑ วันให้หลัง ประธานาธิบดีเฟร์นันเดซได้ประกาศแถลงการณ์ฉบับที่ ๑๗ (ที่เคยถ่ายทอดผ่านสื่อแล้วครั้งหนึ่งในปีนี้) ผ่านรายการเฉพาะกิจแห่งประเทศอาร์เจนตินา (ผ่านโทรทัศน์ทุกช่องทั้งของภาครัฐและเอกชน) ถึงมาตรการช่วยเหลือชาวอาร์เจนตินา (ที่เปรียบเสมือนน้ำคอกดีลิสต์หลังลงครบครัวชาวอาร์เจนตินาหลายพันครอบครัว) โดยเพิ่มเงินเลี้ยงดูบุตรร้อยละ ๒๕.๙ นั่นคือ เพิ่มเงินอุดหนุนจาก ๒๗๐ เปโซ เป็น ๓๔๐ เปโซ อย่างไรก็ตาม มาตรการดังกล่าวไม่สามารถหยุดยั้งให้ประชาชนหลายพันคนที่ชุมนุมที่จัตุรัสมาโย (Plaza de Mayo) ในกรุงบวยโนสไอเรส และในเมืองต่าง ๆ เช่น กอร์โดบา (Cordoba) โรซารีโอ (Rosario) เมนโดซา (Mendoza) หรือมาร์ เด ปลาตา (Mar de Plata) การชุมนุมประท้วงครั้งนี้ถือเป็นการชุมนุมต่อต้านรัฐบาลชุดปัจจุบันครั้งใหญ่ที่สุดในปีนี้ โดยจำนวนผู้ชุมนุมประท้วงมากกว่าผู้ประท้วงที่เคาะถ้วยชามรามไห หรือหม้อกระทะ โดยประชาชนได้ลงทะเบียนเข้าร่วมชุมนุมตั้งแต่วันที่ ๑๕ กันยายนที่ผ่านมา

ทั้งนี้ ไม่มีผู้ใดออกมาเรียกว่าเป็นผู้นำการชุมนุมประท้วงดังกล่าว และสื่อมวลชนไม่ได้นำเสนอข่าวการประท้วงเป็นเวลาหลายวัน ดังเช่นที่เกิดขึ้นในการประท้วงต่อต้านรัฐสภาสเปน เมื่อวันที่ ๑๕ กันยายนที่ผ่านมา อย่างไรก็ตาม การประท้วงรัฐสภาสเปนในครั้งนั้นประสบความสำเร็จ ในกรณีของประเทศอาร์เจนตินา ประธานาธิบดีคริสตินา เฟร์นันเดซ ดำรงตำแหน่งได้เพียงแค่ ๑๑ เดือนเท่านั้น หลังจากชนะการเลือกตั้งโดยได้รับคะแนนเสียงสูงถึงร้อยละ ๕๔ ซึ่งห่างจากผู้ที่ได้รับคะแนนมากเป็นอันดับสองอย่างทิ้งห่าง (ร้อยละ ๑๖) และเป็นเวลาเพียงแค่ ๕ เดือนเท่านั้น ที่ประธานาธิบดีคริสตินาได้ออกกฎหมายประชานิยม และเสียงส่วนใหญ่ในสภาให้การสนับสนุนประธานาธิบดี ในการโอนกิจการบริษัทน้ำมันอีเกเรียกาเปเอเฟ (YPF) จากบริษัทเรปซอล (Repsol) เข้าเป็นกิจการของรัฐ จึงทำให้เกิดคำถามว่า เกิดอะไรขึ้นกับประเทศอาร์เจนตินา และจะเกิดอะไรขึ้นกับประชาชนหลายหมื่นคน ที่รวมตัวกันประท้วงผ่านการสื่อสารทางระบบเครือข่ายสังคมออนไลน์และการส่งข้อความสั้นบนมือถือ

ฉะนั้น จะเห็นได้ว่า ผู้ที่ออกมาประท้วงเป็นเพียงแค่ผู้สนับสนุนพรรคฝ่ายขวาของอาร์เจนตินา ที่ไม่มีความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน และเห็นประโยชน์ส่วนตัวเป็นหลัก หมกมุ่นอยู่แต่การกว้านซื้อเงินดอลลาร์สหรัฐ เป็นหุ่นเชิดของนายเอกเตอร์ มากเนตโต (Hector Magnetto) ที่ปรึกษาของกลุ่มกลาริน ซึ่งรัฐบาลอาร์เจนตินาได้โจมตีนายเอกเตอร์มาตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๕๑ ทั้งนี้ จะเห็นได้ว่า ผู้ที่ออกมาชุมนุมประท้วงเมื่อวันที่ ๑๓ กันยายน เป็นเพียงแค่ลิงกอริลล่าที่ไร้อาวุธ เป็นกลุ่มเหยียดสีผิวและแบ่งชนชั้น ที่ออกมาตะโกนว่า “ผู้ที่ไม่กระโดดออกมาเผชิญหน้าเป็นพวกผิด” ถือได้ว่า ผู้ประท้วงเหล่านี้ ออกมาประท้วงโดยไม่ตระหนักว่าประเทศของตนกำลังประสบกับปัญหาเสรีภาพลดลง และส่วนใหญ่วางกรอบตนเองว่า เป็นชนชั้นกลาง นอกจากนี้ ผู้ประท้วงส่วนใหญ่ยังเป็น “พวกที่แต่งตัวดี”

อย่างไรก็ตาม มุมมองดังกล่าวอาจเป็นแนวคิดของผู้ที่นิยมการปราบปราม ที่มองว่า ผู้ที่ลงคะแนนให้ประธานาธิบดีเฟร์นันเดซ เป็นคนที่ใช้ชีวิตอยู่บนเงินอุดหนุนของรัฐ โดยไม่เคยทำงานและไม่คิดจะหางานทำการปายสีผู้ชุมนุมประท้วงหลายหมื่นคน การที่จะไปตราหน้าผู้ประท้วงเหล่านี้ว่า เป็นพวกชอบโต้ตอบ ไม่มีความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน และนิยมระบอบคณาธิปไตย ซึ่งไม่ว่าจะมองผู้ชุมนุมประท้วงเหล่านี้อย่างไรก็ตาม อาจเป็นข้อผิดพลาดที่ประธานาธิบดีเฟร์นันเดซจะไม่ทำให้เกิดขึ้น

ที่มาของข่าว

http://internacional.elpais.com/internacional/2012/09/14/actualidad/1347647215_869415.html

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ